

ОТЗЫВ

на автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук БАЛКАНОВА ИЛЬИ ВЛАДИМИРОВИЧА на тему «Теоретические аспекты двуязычной лексикографии (на материале переводных военных словарей)» по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

В диссертации Балканова И. В. рассматриваются теоретические аспекты двуязычной лексикографии на материале военных переводных словарей.

Диссертация имеет целью обобщить и систематизировать опыт составления двуязычных англо-русских, французско-русских и немецко-русских военных словарей первой и второй половины XX века, выявить особенности их мега-, макро- и микроструктуры. Актуальность исследования обусловлена преобладанием практической лексикографии над теоретической, необходимостью всестороннего понимания природы современного двуязычного словаря и роли пользователя в его создании.

Объект исследования – двуязычная лексикография как специфический вид лингвистической деятельности.

Предмет исследования – двуязычные отраслевые (военные) и общие словари.

Цель исследования – анализ и обобщение накопленного опыта по отраслевой (военной) теоретической лексикографии, выявление особенностей мега-, макро- и микроструктуры отраслевого (военного) двуязычного словаря.

По нашему мнению, структура работы, представленная в автореферате, отвечает поставленной цели и сформулированной гипотезе. Первая глава раскрывает особенности лексикографии как науки, показывает взаимозависимость теоретической лексикографии и других наук о языке, выявляет специфические особенности двуязычного словаря как справочника, текста и коммуникативной системы, приводит существующие типологии словарей, рассматривает мега-, макро- и микроструктуру двуязычного словаря. Вторая глава раскрывает особенности двуязычной военной лексикографии на примере отечественных и зарубежных военных переводных словарей, анализирует особенности военной

лексики с точки зрения ее отражения в двуязычных словарях, описывает особенности мега-, макро- и микроструктуры военных англо-русских, немецко-русских и французских словарей первой и второй половины XX века.

Основой исследования послужил богатый и современный языковой материал, который был извлечен из общих и отраслевых (военных) словарей, включая электронные.

К достоинствам диссертационного исследования И. В. Балканова, судя по автореферату, следует отнести демонстрацию различных когнитивных принципов лексикографической работы и обоснование тезиса о необходимости создания отечественной научной школы по отраслевой (военной) двуязычной лексикографии.

Диссертационная работа «Теоретические аспекты двуязычной лексикографии (на материале переводных военных словарей)» полностью соответствует требованиям пп. 9-14 «Положения о присуждении ученых степеней», утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации № 842 от 24 сентября 2013 года, предъявляемых к диссертациям на соискание степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание, а ее автор, Балканов Илья Владимирович, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Старший преподаватель кафедры английского языка (основного)

Военного университета Министерства обороны Российской Федерации

кандидат филологических наук

Д. Ю. Груздев

«29» мая 2017 г.



Илья Владимирович Балканов
сервис Д. Ю. Груздев
заверено

ПОДПОЛКОВНИК
А. ЧЕРТОВ